



**EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE HALDUSNÕUKOGU OTSUS,
MILLEGA VÕETAKSE VASTU PARANDUSEELARVE 1/2025– CT/CA-022/2024/01ET**

EUROOPA LIIDU ASUTUSTE TÕLKEKESKUSE HALDUSNÕUKOGU,

võttes arvesse nõukogu 28. novembri 1994. aasta määrust (EÜ) nr 2965/94 Euroopa Liidu asutuste tõlkekeskuse (edaspidi „tõlkekeskus“) asutamise kohta, mida on viimati muudetud nõukogu 18. juuni 2003. aasta määrusega (EÜ) nr 1645/2003,

võttes arvesse Euroopa Liidu Asutuste Tõlkekeskuse 22. septembri 2019. aasta finantsmäärust (viide: CT/CA-028/2019ET)

ning arvestades järgmist:

- (1) Tõlkekeskuse eelarve muutmiseks võetakse vastu paranduseelarve, kasutades sama menetlust kui tõlkekeskuse esialgse eelarve puhul.
- (2) Haldusnõukogu võtab paranduseelarved vastu direktori koostatud eelnõude alusel,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Artikkel 1

Tõlkekeskuse paranduseelarve 1/2025 (vt otsuse lisa) võetakse vastu.

Artikkel 2

Otsus jõustub selle vastuvõtmise kuupäeval.

Luxembourg, 8. märts 2025.

Haldusnõukogu nimel

(elektrooniliselt allkirjastanud)

Christos Ellinides

esimees

Lisa: Paranduseelarve 1/2025



PARANDUSEELARVE 1/2025

Europa Liidu Asutuste Tõlkekeskus





PARANDUSEELARVE 1/2025

CT/CA-022/2024/01ET

Sisukord

I. SISSEJUHATUS.....	3
A. Üldsissejuhatus.....	3
B. Tulud.....	4
C. Kulud.....	4
II. TULUDE JA KULUDE EELARVESTUS – ÜLEVAADE.....	5
III. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜKSIKASJAD	5
IV. 1. LISA. AMETIKOHTADE LOETELU.....	5

I. SISSEJUHATUS

A. Üldsissejuhatus

Tõlkekeskus on koostanud käesoleva paranduseelarve 1/2025 kooskõlas oma 22. septembri 2019. aasta finantsmääruse artikliga 34. Paranduseelarve eesmärk on lisada uus hinnastruktuur, mille haldusnõukogu kiitis heaks 17. oktoobril 2024.

Ülevaatamise tulemusel on muutunud ka tõlkekeskuse reservid.

Käesoleva dokumendi kõik summad on eurodes.

2025. aastal kehtivad hinnad:

Osutatav teenus	Tavalise tähtajaga dokument (EUR)	Pika tähtajaga dokument (EUR)	Kiireloomuline dokument (EUR)	Väga kiireloomuline dokument (EUR)
Tõlge (lehekülje hind)	91,50	86,00	113,50	164,00
Eritellimusel tõlge (lehekülje hind)	86,00	82,00	107,00	155,50
Muutmine (lehekülje hind)	180,50	171,50	226,00	
Tõlketoimetamine (lehekülje hind)	63,00	60,00	79,00	
Keeletoimetamine (lehekülje hind)	41,00	39,00	46,00	
Transkriptsioon (minuti hind)	9,00	7,00	11,00	
Automaatne transkribeerimine (minuti hind)				2,00 eurot
Kaubamärgid (lehekülje hind)				41,64 eurot 207 000 lk eest
Lihntne järeltoimetamine (lehekülje hind)				51,50 eurot
Paste 'n' Go (lehekülje hind)				86,00 eurot
Masintõlge (lehekülje hind)				0,30 eurot
Ühenduse disainilahendused (termini hind)				4,00 eurot
Terminiloendid (termini hind)				4,00 eurot
Terminiloendite tõlketoimetamine (termini hind)				2,50 eurot
Terminoloogia (inimtööpäeva hind)				945,00 eurot
Keelenõustamine (inimtööpäeva hind)				945,00 eurot
Subtiitrimine (minuti hind)				43,00 eurot

2025. aastal kehtivad lisatasud:

Dokumendi liik	EUR
Keerukas vorming (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	15,00
PDF-vorming ja paberdokumendid (lisatasu lähtedokumendi lehekülje kohta)	12,00
Konfidentsiaalsed dokumendid (st salastatud / tundliku sisuga salastamata dokumendid) (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	20,00
Muu kui Euroopa Liidu keel (lehekülje lisatasu sihtkeele kohta)	10,00
Veebidokumentide üleslaadimine (mitme faili korral sihtkeele kohta või üksikfaili korral tellimuse kohta)	10,00

B. Tulud

Alates 2025. aastast kohaldatava uue hinnastruktuuri põhjal sisaldab tulude kalkulatsioon järgmisi muudatusi.

- Klientide prognooside tulemusel suureneb tulu 1. jaotises („Asutuste, ametite, institutsioonide ja organite maksed“, sealhulgas ELi kaubamärgid) 1 759 000 euro võrra.
- Selles paranduseelarves 1/2025 nähakse ette hinnastabiilsuse reservi (punkt 5015) kasutamise vähenemine 1 759 000 EUR võrra, jättes 2025. aasta lõpuks reservi hinnanguliselt 8 142 533 EUR suuruse saldo.

2025. aasta kogutulu prognoos on 45,1 miljonit eurot ja see jaguneb järgmiselt.

Jaotis	Tulud (eurodes)
1. Asutused ja organid	42 962 800
3. Institutsioonidevaheline koostöö (Euroopa Liidu institutsioonid)	870 200
4. Muud tulud	598 700
5. Eelmisest aastast üle kantud eelarveülejääk ja ülekanded eelmiste aastate reservidest	715 600
6. Tagasimaksed	p.m.

C. Kulud

Et see paranduseelarve 1/2025 puudutab ainult tulusid, ei mõjuta see kulusid.

II. TULUDE JA KULUDE EELARVESTUS – ÜLEVAADE

Jaotis	Rubriik	Uus summa 2025	Paranduseelarve 1/2025	2025. aasta eelarve
	TULUD			
1	ASUTUSTE JA INSTITUTSIOONIDE MAKSED	42 962 800	1 759 000	41 203 800
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0	p.m.
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	870 200	0	870 200
4	MUUD TULUD	598 700	0	598 700
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVEÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejääk	p.m.	0	p.m.
	Hinnastabiilsuse reserv	715 600	-1 759 000	2 474 600
	Erakorraliste investeeringute reserv	p.m.	0	p.m.
6	TAGASIMAKSED	p.m.	0	p.m.
	KOKKU	45 147 300	0	45 147 300
	KULUD			
1	PERSONAL	30 643 800	0	30 643 800
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED HALDUSKULUD	7 983 500	0	7 983 500
3	TEGEVUSKULUD	6 520 000	0	6 520 000
10	RESERVID	p.m.	0	p.m.
	KOKKU	45 147 300	0	45 147 300

III. TULUDE JA KULUDE KALKULATSIOONI ÜKSIKASJAD

IV. 1. LISA. AMETIKOHTADE LOETELU

III. 2025. AASTA TULUDE JA KULUDE EELARVESTUS – ÜKSIKASJAD

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2025	Paranduseelarv e 1/2025	2025. aasta eelarve	Märkused
	TULUD				
1000	Euroopa Keskkonnaamet (EEA)	157 900	7 800	150 100	1698 lk
1001	Euroopa Koolitusfond (ETF)	65 700	3 300	62 400	717 lk
1002	Euroopa Liidu Narkootikumiamet	404 100	19 900	384 200	4416 lk
1003	Euroopa Ravimiamet (EMA)	2 791 900	247 000	2 544 900	Dokumendid: 26 621 lk; terminiloendid: 5874 terminit
1004	Euroopa Tööohutuse ja Töetervishoiu Amet (EU-OSHA)	535 000	26 200	508 800	5 740 lk
1005	Euroopa Liidu Intellektuaalomandi Amet (EUIPO)	4 110 700	183 700	3 927 000	Dokumendid: 42 358 lk; terminiloendid: 22 100 terminit; ühenduse disainilahendused: 8000 terminit
1006	EUIPO kaubamärgid	8 619 900	0	8 619 900	207 000 lk
1007	Ühenduse Sordiamet (CPVO)	10 700	600	10 100	115 lk
1008	Euroopa Liidu Õiguskaitsekoostöö Amet (Europol)	53 300	2 600	50 700	583 lk
1009	Euroopa Elu- ja Töötingimuste Parandamise Sihtasutus (Eurofound)	403 300	19 900	383 400	4407 lk
100	Artikkel 100	17 152 500	511 000	16 641 500	
1010	Euroopa Kutseõppe Arenduskeskus (Cedefop)	42 200	1 900	40 300	Dokumendid: 393 lk; terminiloendid: 720 terminit
1012	Euroopa Liidu Põhiõiguste Amet (FRA)	471 200	22 800	448 400	4855 lk
1014	Euroopa Investeerimispank (EIP)	p.m.	0	p.m.	
1015	Euroopa Toiduohutusamet (EFSA)	237 400	11 700	225 700	2595 lk
1016	Euroopa Liidu Kriminaalõigusalase Koostöö Amet (Eurojust)	1 510 100	71 800	1 438 300	16 170 lk
1017	Euroopa Meresõiduohutuse Amet (EMSA)	92 400	3 700	88 700	989 lk
1018	Euroopa Lennundusohutusamet (EASA)	34 000	1 700	32 300	372 lk
1019	Euroopa Liidu Raudteeamet (ERA)	295 900	14 600	281 300	3234 lk
101	Artikkel 101	2 683 200	128 200	2 555 000	
1020	Euroopa Liidu Küberturvalisuse Amet (ENISA)	159 100	7 900	151 200	1738 lk
1021	Haiguste Ennetamise ja Tõrje Euroopa Keskus (ECDC)	296 700	14 300	282 400	2970 lk
1022	Euroopa Piiri- ja Rannikuvalve Amet (Frontex)	1 180 900	58 200	1 122 700	12 905 lk
1023	Euroopa Hariduse ja Kultuuri Rakendusamet (EACEA)	491 800	24 100	467 700	5177 lk
1024	Euroopa Innovatsiooninõukogu ja VKEde Rakendusamet (EISMEA)	73 200	3 600	69 600	792 lk
1025	Euroopa Liidu Õiguskaitsekoolituse Amet (CEPOL)	151 400	7 500	143 900	1654 lk
1027	Euroopa Liidu Kosmoseprogrammi Amet (EUSPA)	43 300	2 200	41 100	468 lk
1028	Euroopa Kaitseagentuur (EDA)	23 600	1 200	22 400	348 lk
1029	Euroopa Kemikaaliamet (ECHA)	1 804 700	88 800	1 715 900	19 723 lk
102	Artikkel 102	4 224 700	207 800	4 016 900	
1030	Euroopa Kalanduskontrolli Amet (EFCA)	216 100	10 700	205 400	2326 lk
1031	Ühisettevõtte Fusion for Energy (F4E JU)	54 500	2 700	51 800	596 lk

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2025	Paranduseelarv e 1/2025	2025. aasta eelarve	Märkused
1033	Euroopa Kliima, Taristu ja Keskkonna Rakendusamet (CINEA)	21 300	1 100	20 200	225 lk
1034	Euroopa Innovatsiooni- ja Tehnoloogiainstituut (EIT)	52 800	2 700	50 100	576 lk
1035	Euroopa Teadusnõukogu Rakendusamet (ERCEA)	31 500	1 200	30 300	243 lk
1036	Euroopa Teadusuuringute Rakendusamet (REA)	243 800	12 000	231 800	2664 lk
1037	Keskkonnahoidliku Lennunduse Ühissetevõte	5 000	200	4 800	44 lk
1038	Euroopa Soolise Võrdõiguslikkuse Instituut (EIGE)	31 600	1 600	30 000	345 lk
1039	Euroopa Lennuliikluse Uue Põlvkonna Juhtimissüsteemi (SESAR) Arendav Kolmas Ühissetevõte	16 900	900	16 000	184 lk
103	Artikkel 103	673 500	33 100	640 400	
1042	Innovatiivse Tervishoiu Algatuse Ühissetevõte (IHI JU)	5 300	300	5 000	Dokumendid: 48 lk; terminiloendid: 192 terminit
1043	Saastevaba Vesiniku Ühissetevõte	8 900	500	8 400	96 lk
1045	Euroopa Liidu Varjupaigaamet (EUAA)	2 456 300	119 200	2 337 100	26 212 lk
1046	Euroopa Liidu Energeetikasektori Reguleerivate Asutuste Koostöö Amet (ACER)	139 900	6 700	133 200	1454 lk
1047	Euroopa Väärtpaberiturujärelevalve (ESMA)	660 900	33 400	627 500	7608 lk
1048	Euroopa Pangandusjärelevalve (EBA)	1 118 300	60 600	1 057 700	12 100 lk
1049	Euroopa Kindlustus- ja Tööandjapensionide Järelevalve (EIOPA)	223 200	12 100	211 100	2415 lk
104	Artikkel 104	4 612 800	232 800	4 380 000	
1050	BERECi Tugiamet (BERECi Büroo)	44 600	2 100	42 500	724 lk
1051	Vabadusel, Turvalisusel ja Õigusel Rajaneva Ala Suuremahuliste IT-süsteemide Operatiivjuhtimise Euroopa Liidu Amet (eu-LISA)	891 400	43 700	847 700	Dokumendid: 10 073 lk; terminiloendid: 391 terminit
1052	Kiipide Ühissetevõte	6 400	300	6 100	69 lk
1053	Merenduse Valdonna Analüüside ja Operatsioonide Keskuse narkootikumidevastase võitluse töörühm (MAOC (N))	p.m.	0	p.m.	
1054	Ühtne Kriisilahendusnõukogu (SRB)	2 436 300	145 200	2 291 100	20 860 lk
1055	Euroopa koolid	67 500	3 300	64 200	738 lehekülge
1056	Bioressursipõhise Ringmajandusega Euroopa Ühissetevõte (CBE JU)	25 400	1 600	23 800	274 lk
1057	Euroopa Raudtee Ühissetevõte (EU-Rail)	p.m.	0	p.m.	
1058	Euroopa Järelevalveasutuste Ühiskomitee (ESAs-JC)	p.m.	0	p.m.	
1059	Euroopa Kõrgjõudlusega Andmetöötamise Ühissetevõte (EuroHPC)	6 200	400	5 800	67 lk
105	Artikkel 105	3 477 800	196 600	3 281 200	
1060	Euroopa Tööjõuamet (ELA)	1 965 400	96 100	1 869 300	21 152 lk
1061	Euroopa Prokuratuur (EPPO)	4 208 400	157 400	4 051 000	28 037 lk
1062	Euroopa Tervishoiu ja Digitaalvaldkonna Rakendusamet (HaDEA)	8 600	500	8 100	92 lk
1063	Ühtne Patendikohus (UPC)	114 700	5 600	109 100	1000 lk

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2025	Paranduseelarv e 1/2025	2025. aasta eelarve	Märkused
1064	Euroopa Komisjoni Teadusuuringute Ühiskeskus.	17 800	900	16 900	192 lk
1065	Ülemaailmne tervis, EDCTP3 ühissetevõtte (EDCTP3 JU)	p.m.	0	p.m.	
1066	Euroopa Nutivõrkude ja -teenuste Ühissetevõtte	p.m.	0	p.m.	
106	Artikkel 106	6 314 900	260 500	6 054 400	
1099	Tulu uutelt klientidelt	p.m.	0	p.m.	
109	Artikkel 109	p.m.	0	p.m.	
10	ASUTUSTE, AMETITE JA ORGANITE MAKSED	39 139 400	1 570 000	37 569 400	
1100	Euroopa Komisjon	1 231 200	60 600	1 170 600	Dokumendid: 13 455 lk See dokumentide maht sisaldab õigus- ja tarbijaküsimuste peadirektoraadi (DG JUST), tööhõive, sotsiaalküsimuste ja sotsiaalse kaasatuse peadirektoraadi (DG EMPL) ning siseturu, tööstuse, ettevõtluse ja VKEde peadirektoraadi (DG GROW) hinnangulist mahtu.
1101	Euroopa Parlament	800	800	p.m.	6 lk
1102	Euroopa Liidu Nõukogu	340 000	16 800	323 200	3715 lehekülge
1103	Euroopa Kontrollikoda	214 800	10 300	204 500	
1104	Euroopa Regioonide Komitee	6 100	300	5 800	60 lk
1105	Euroopa Majandus- ja Sotsiaalkomitee	400	400	p.m.	4 lk
1106	Euroopa Liidu Kohus	p.m.	0	p.m.	
1107	Euroopa Keskpank (EKP)	79 300	3 800	75 500	661 lk
1108	Euroopa Ombudsman	110 900	5 500	105 400	1200 lk
1109	Euroopa Andmekaitseinspektor (EDPS)	1 839 900	90 500	1 749 400	20 108 lk
110	Artikkel 110	3 823 400	189 000	3 634 400	
11	INSTITUTSIOONIDE MAKSED	3 823 400	189 000	3 634 400	
1	ASUTUSTE, AMETITE, INSTITUTSIOONIDE JA ORGANITE MAKSED	42 962 800	1 759 000	41 203 800	Nõukogu määruse (EÜ) nr 2965/94 (viimati muudetud nõukogu määrusega (EÜ) nr 1645/2003) artikli 10 lõike 2 punkt b.
2	KOMISJONI TOETUS	p.m.	0	p.m.	
3	INSTITUTSIOONIDEVAHELINE KOOSTÖÖ	870 200	0	870 200	
4	MUUD TULUD	598 700	0	598 700	
5000	Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejääk	p.m.	0	p.m.	Eelnevast eelarveaastast vastavalt keskuse 22. septembri 2019. aasta finantsmääruse artikli 17 punktile 1 üle kantud ülejääk.
500	Eelmisest eelarveaastast üle kantud eelarveülejääk	p.m.	0	p.m.	
5010	Ülekanne erakorraliste investeeringute reservist	p.m.	0	p.m.	Ülekanne erakorraliste investeeringute reservist vastab 32. peatüki „Programmi eCdT kulud“ kuludele.
5015	Ülekanne hinnastabiilsuse reservist	715 600	-1 759 000	2 474 600	Ülekannet hinnastabiilsuse reservist on vaja eelarve tasakaalustamiseks.
501	Ülekanded eelmiste aastate reservidest	715 600	-1 759 000	2 474 600	
50	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVEÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST	715 600	-1 759 000	2 474 600	
5	EELMISEST EELARVEAASTAST ÜLE KANTUD EELARVEÜLEJÄÄK JA ÜLEKANDED EELMISTE AASTATE RESERVIDEST	715 600	-1 759 000	2 474 600	

Punkt Artikkel Peatükk Jaotis	Kirjeldus	Uus summa 2025	Paranduseelarv e 1/2025	2025. aasta eelarve	Märkused
6	TAGASIMAKSED	p.m.	0	p.m.	
	Tulud kokku	45 147 300	0	45 147 300	
	KULUD				
1	PERSONAL	30 643 800	0	30 643 800	
2	HOONED, SEADMED JA MITMESUGUSED HALDUSKULUD	7 983 500	0	7 983 500	
3	TEGEVUSKULUD	6 520 000	0	6 520 000	
10003	Hinnastabiilsuse reserv	p.m.	0	p.m.	2011. aastal moodustatud hinnastabiilsuse reserv. 2025. aasta lõpus on reservi kogusumma 8 142 533 eurot.
10	RESERVID	p.m.	0	p.m.	
	Kulud kokku	45 147 300	0	45 147 300	

